

COMENTARIO 5° EN EL MARCO DE LA TESIS “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91”. REFERENTE AL FRAGMENTO 5 DEL PLATO 1032 (B-366315).

Autor: Anderson Rodrigues de Paula (documentación de identidad brasileña: RG MG-15.713.736).

Fecha y lugar de la primera aparición del presente comentario: 25/11/2023, en el perfil de Academia.edu (rosario.academia.edu/AndersonRodriguesdePaula o <https://cruzeirodosul.academia.edu/AndersonRodriguesdePaula>, ambos links llevan al mismo perfil) del propio autor del comentario.

A continuación yo presentaré gráficamente la reconstrucción de la porción del manuscrito 11Q11 según lo describo en mi tercer comentario¹ de esta serie, sin embargo, por razones pedagógicas y con el fin poder aclarar y fundamentar algunos de mis dichos en el mencionado comentario, yo voy a repetir el razonamiento, plasmado en aquel comentario, en el presente, mientras voy haciendo las agregaciones y, finalmente, finalizaré el escrito con una imagen donde se puede apreciar la reconstrucción. De paso, las letras en minúscula encerradas entre paréntesis en negrita a lo largo del párrafo están para orientarte en el proceso de lectura, para conectar determinadas afirmaciones hechas en el párrafo con zonas específicas en el esquema de imágenes al final del documento. Es decir, si después de leer un determinado renglón te deparas, por ejemplo, con “**(a)**” es que debes buscar la letra “a” en la imagen para poder observar gráficamente lo que se ha tratado de explicar.

¹ “COMENTARIO 3° EN EL MARCO DE LA TESIS “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91” CUANTO A MI TRATO, EN AQUEL ENTONCES, DE LAS FUENTES PRIMARIAS (DEL TESTIMONIO DOCUMENTAL) UTILIZADAS ASOCIADAS A LA REFERENCIA SALMO 91:12 EN FAVOR DE LA FRASEOLOGÍA מוֹט + רָגַל. PRESENTACIÓN DEL FRAGMENTO 5 DEL PLATO 1032 (B-366315) COMO SIENDO LA CONFIRMACIÓN DE LA EXISTENCIA DE TESTIMONIO DOCUMENTAL PARA LA VARIANTE CONJETURAL PROPUESTA POR MÍ en la TESIS (EN EL CAPITULO 4) REFERENTE A LA TRADICIÓN OBSERVADA EN SALMO 91:12.”

Ahora bien, en lo que concierne a mi trato de las fuentes primarias (del testimonio documental) utilizadas asociadas a la referencia salmo 91:12 en favor de la fraseología aquí en discusión, posteriormente me puse a cuestionar la reconstrucción, sospecho, fruto de la observación a 4Q84, del manuscrito 11Q11 (precisamente, de la porción que se puede apreciar en el plato 612, B-285327; también, denominado 11Q11 Apocryphal Psalmsa 6: <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-285327>) hechas por Martin G. Abegg y Elisha Qimron y fue cuando, revisando el archivo de fragmentos de *The Leon Levy dead sea scrolls Digital Library* entre aquellos pertenecientes a la cueva 11, me deparé con el fragmento 5 del plato 1032 (B-366315: <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-366316> y <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-366315>) el cual quiero presentar a la comunidad académica e interesados, en forma de una proposición conjetural, como no solo perteneciente a 11Q11 sino como siendo el testimonio documental en favor de מוט en lugar de נגפ en la referencia aquí implicada, es decir, como siendo la confirmación en favor de la variante conjetural propuesta por mí en la tesis². Y, yendo a los detalles, como lo represento gráficamente en el esquema de imágenes a continuación, un análisis de la caligrafía observada en el manuscrito 11Q11 como un todo (es decir, el plato 61/Frag 1/B-499699 sumado al plato 612/B-285327: <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-285327> y <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-499700>) me llevó a determinar que _ haciendo uso de la terminología de Adi Stern y Avraham Cornfeld en su descripción de la “anatomía de las letras hebreas”³ _ el *tip (a)*⁴ que se observa en

² Capítulo 4 de mi tesis “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91”.

³ Adi Stern (“Some guidelines and recommendations for the design of a Hebrew book typeface”, MA dissertation Typeface Design, University of Reading, 2003) y Avraham Cornfeld (<https://alefalefalef.co.il/en/anatomy-of-type/>).

⁴ Compararlo con: מייגך (en la línea 8 del plato 612, B-285327); יהוה (en la columna 4 del plato 61, Frag 1, B-499700). Para llevar a cabo la comparación haz uso de The Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library,

secuencia a la sucesión “לג” (b) pertenece a la “” y la *base* (c)⁵ a continuación pertenece a la “ט” lo que nos rendiría la lectura “למיט”. La pequeña *tip* (d) observada en el extremo derecho superior del fragmento puede determinar pertenecer a la “” faltante (obviamente, viéndolo a través de la lectura dada por 4Q84, Plate 383/Frag 4/B-361526) a “כ” (e) de la lectura “כי” del reglón superior, sobre todo en virtud de que, una vez hecho el intento de precisar la ubicación de B-366315 respecto a su posible zona de origen antes del rompimiento (la separación) guiándome no únicamente por lo que un trazar inferencial de líneas, una vez sometido el material a algo de plano cartesiano, me pudo ofrecer en materia de posible posicionamiento sino por lo que pude extraer de información de los bordes de los materiales mismos (f; **la geometría y aspecto de las fracturas, la búsqueda por la zona precisa de contacto**)⁶, la *tip* vino, finalmente, a ubicarse donde se espera estaría la “” originalmente. Además, en la parte inferior del fragmento se observa claramente un *roof* sostenido por dos *leg* (g)⁷ lo que en su totalidad y a la luz de la caligrafía local viene a ser una “ה” lo que termina, en cierta

online. Los links en el párrafo son de la biblioteca recién mencionado y te van a dar acceso directo a las fotos de los manuscritos necesarios para poder realizar la comparación. Si en el momento que trates de usar los links éstos no funcionen, ve a la página y, usando la información de identificación de los manuscritos suministrada en el presente comentario, encuéntralos con el sistema de búsqueda de la biblioteca, no es algo complicado de hacer.

⁵ Compararla con: מבטה (en la línea 4 del plato 612, B-285327); קטב (en la línea 7; //); חטא (en la columna 2 del plato 61, Frag 1, B-499700).

⁶ De paso, viéndolo desde la codicología y la paleografía, creo que un estudio químico, bioquímico e histológico del material de los registros aquí implicados podrían ofrecernos respuestas menos cuestionables. Sin embargo, el hecho que haga esta afirmación no significa que yo creo que la clase de análisis que llevo a cabo aquí es sin importancia, es que lo que posibilitó, es importante notarlo, la vinculación de B-366315 con B-285327 fue justamente un análisis de corte lingüístico-filológico, de lo contrario, B-366315 no habría tenido, muy probablemente, la posibilidad de pleitear su causa originaria en la realidad de B-285327, además, como mi interés es, también, por entender las ideas implicadas en el escrito es obvio que estos tipos de análisis de laboratorio no pueden ofrecerme esa clase de respuesta. Ahora, si observamos el extremo superior derecho del B-366315, se alcanza a ver que el aspecto del borde (la fractura) allí observado es de uno de tipo escalonado (escamado, de niveles; la calidad de las imágenes con que trabajé solo me permitió distinguir tres, en este caso, uno superficial [1] que coincide con la base sobre la cual se escribe, uno central [2] y uno más inferior [3], y no me deja hablar mucho de su textura). En el nivel 2 la geometría cóncava resultante que se observa allí se encaja con el borde convexo que se observa del B-285327 precisamente a la altura en que mis esfuerzos de una re-unión de ambos materiales haciendo uso de algo de plano cartesiano llega a señalarme la posible ubicación del pequeño fragmento en las inmediaciones del B-285327. Me habría gustado poder analizar estos materiales más de cerca, la verdad.

⁷ Compararlo con: *וטה* (en la línea 6 del plato 612, B-285327); *מהמד* (en la línea 9; //); *תהת* (en la línea 5; //).

medida, hablando en favor de lo que se sostiene aquí cuanto a la procedencia de B-366315 como perteneciente a B-285327 y, consecuentemente, por מוט puesto que, al menos a la luz de 4Q84, a dicho carácter, sin que consideremos, por ahora, su termino de inserción, se podría esperar verla plasmada en el renglón inferior en la zona faltante en B-285327. Ahora, respecto a lo que percibo como partes de letras a ambos costados de “ה” determiné, a luz de la caligrafía del manuscrito, tratarse, a la derecha (**h**)⁸, de una “א” y, a la izquierda (**i**)⁹, de una “ה” lo que nos daría la lectura final “אהה” (no se afirma que sea la forma final del término, podría haber más caracteres involucrados), es decir, no veo que mis conclusiones al respecto vengan a favorecer, en este punto, la lectura de la tradición propuesta según 4Q84, algo que no me sorprende puesto que, evidentemente, 11Q11 Apocryphal Psalmsa 6 no es ninguna copia de B-361526.

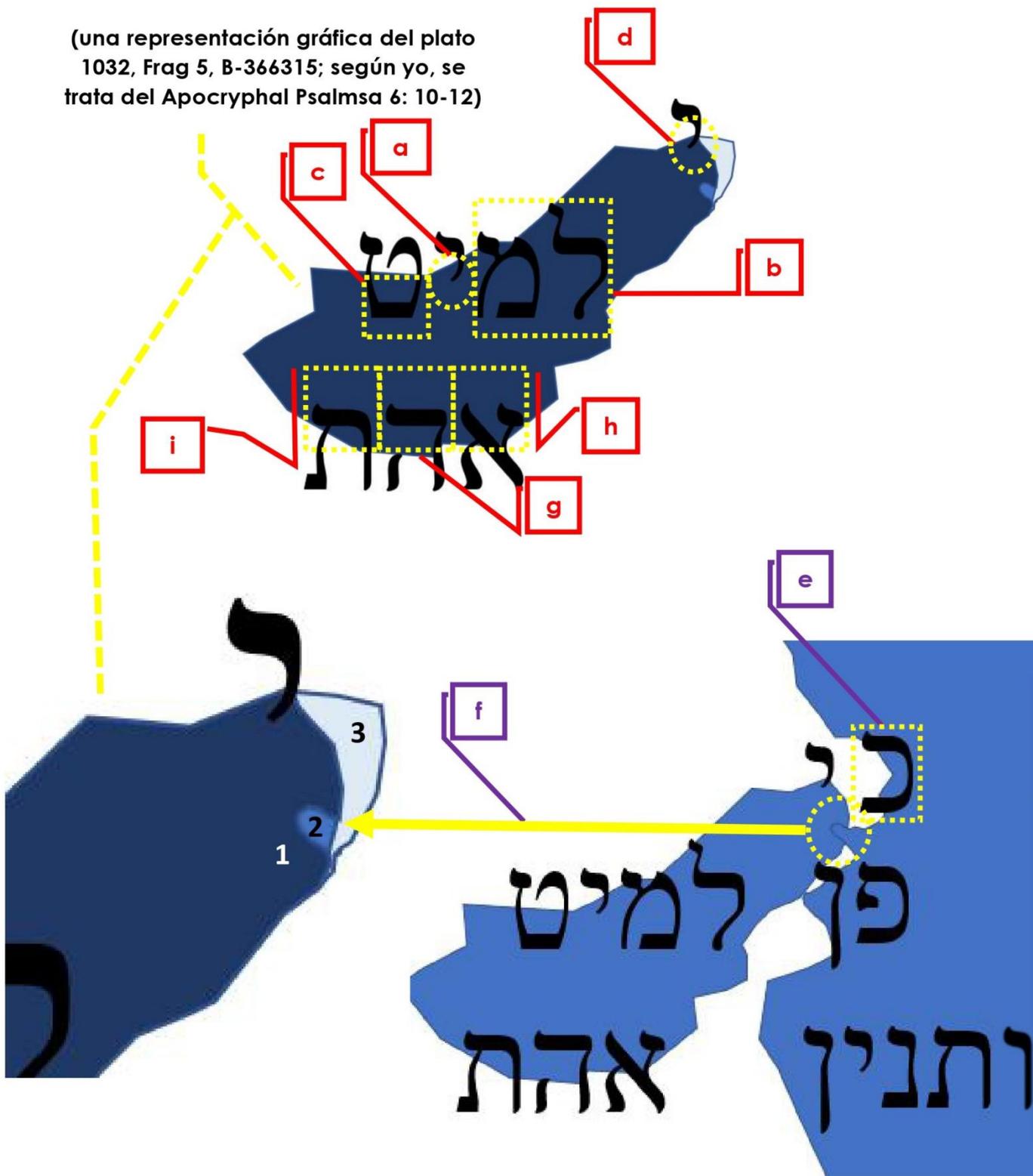
A pesar de todo lo que he dicho anteriormente, aún no di por concluido mi posicionamiento respecto al fragmento 5 del plato 1032 (B-366315) en relación a 11Q11. Lo que he estado haciendo en estos tiempos es analizando, gramaticalmente, desde la sintaxis, etcétera, la lectura resultante, en este caso, “פן למיט”, y a “אהה”, de la misma forma. Quiero levantar más evidencia, a ver si puedo seguir sosteniendo lo que he propuesto hasta el momento concerniente al fragmento en cuestión cuanto a ser el testimonio documental en favor de la variante textual conjetural que defiendo desde mi tesis. O sea, y en otras palabras, yo no me encuentro en el momento cuestionando e indagando sobre la variante textual conjetural que propuse allí, para mí la evidencia es concluyente al respecto, esta variante tiene que existir... lo que trato de hacer ahora es,

⁸ Compararlo con: תרא (en la línea 6 del plato 612, B-285327); תא* (en la línea 9; //); ולוא (en la columna 3 del plato 61, Frag 1, B-499700).

⁹ Compararlo con: תהת* (en la línea 5 del plato 612, B-285327); תרמ* (en la columna 5 del plato 61, Frag 1, B-499700); תרא* (//).

en realidad, ver si al fragmento 5 del plato 1032 (B-366315) lo puedo seguir considerando este testimonio documental en favor de la variante propuesta:

(una representación gráfica del plato 1032, Frag 5, B-366315; según yo, se trata del Apocryphal Psalmsa 6: 10-12)



(una representación gráfica del plato 612, B-285327; 11Q11 Apocryphal Psalmsa 6: 10-11)

(una representación gráfica de lo que resultó de mi intento de reconectar ambas partes)